

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

Алтайский филиал
Кафедра гуманитарных и естественнонаучных дисциплин

Утверждена
решением заседания кафедры
гуманитарных и
естественнонаучных дисциплин
Протокол № 5
от «30» января 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Б1.Б.03 Иностранный язык в профессиональной деятельности
(немецкий)**

по направлению подготовки 37.04.01 Психология

профиль подготовки: Прикладная социальная психология

квалификация: магистр

форма обучения: заочная

Год набора – 2018

Барнаул, 2018 г.

Автор–составитель:

к.фил.н., доцент, доцент кафедры гуманитарных и естественнонаучных дисциплин Т.В.Шенкнехт

Заведующий кафедрой гуманитарных и естественнонаучных дисциплин,
к.с-х.н., доцент Л.М. Лысенко

СОДЕРЖАНИЕ

1.Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы	4
2.Объем и место дисциплины (модуля) в структуре ОП ВО.....	5
3. Содержание и структура дисциплины	6
4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине	7
5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины	26
6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	34
7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы	35

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы

1.1. Дисциплина Б1.Б.03 «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)» обеспечивает овладение следующими компетенциями с учетом этапа:

– компетенции, формирование которых начинается и завершается в течение изучения данной дисциплины:

ОК-3 – готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала.

Код этапов:

ОК-3.1

ОК-3.2

ОПК-1 – готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.

Код этапов:

ОПК-1.1

ОПК-1.2

1.2. В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы:

Таблица 1

Трудовые или профессиональные действия	Код этапа освоения компетенции	Результаты обучения
Является общей основой для совершения трудовых или профессиональных действия, формируемых данной образовательной программой	ОК-3.1	<i>на уровне знаний:</i> владеет знаниями лексики, грамматики и фонетики, необходимыми для понимания прочитанного текста и перевода. <i>на уровне умений:</i> умеет выбирать нужные лексические значения и применять грамматические правила для перевода. <i>на уровне навыков:</i> свободно читает и переводит текст на иностранном языке.
Является общей основой для совершения трудовых или профессиональных действия, формируемых данной образовательной программой	ОК-3.2	<i>на уровне знаний:</i> знает структуру публичного выступления, терминологию на иностранном языке. <i>на уровне умений:</i> умеет определять и обосновывать цель выступления, подбирать адекватные аргументы, умеет управлять коммуникацией. <i>на уровне навыков:</i> владеет навыками пуб-

		личного выступления на иностранном языке.
Является общей основой для совершения трудовых или профессиональных действия, формируемых данной образовательной программой	ОПК- 1.1	<i>на уровне знаний:</i> владеет знаниями о специфике деловой переписки на иностранном языке. <i>на уровне умений:</i> умеет излагать свою точку зрения и вести деловую переписку на иностранном языке. <i>на уровне навыков:</i> владеет навыками организации общения на иностранном языке в письменной форме.
Является общей основой для совершения трудовых или профессиональных действия, формируемых данной образовательной программой	ОПК- 1.2	<i>на уровне знаний:</i> знает специфическую лексику, распространённую в деловой сфере, знает основы делового этикета страны контрагента. <i>на уровне умений:</i> умеет адекватно реагировать на вопросы собеседника, умеет использовать речевые клише, распространённые в деловой сфере. <i>на уровне навыков:</i> демонстрирует навыки осуществления деловой коммуникации.

2. Объем и место дисциплины (модуля) в структуре ОП ВО

2.1. Объем дисциплины

Дисциплина Б1.Б.03 «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)» изучается на 1 и 2 курсе, общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единицы – 180 академических часов, из них контактная работа – 31,58 а.ч., включая занятия семинарского типа – 28 а.ч., консультация – 3 а.ч.; контактная-аттестационная работа (зачет, экзамен) – 0,58 а.ч.; самостоятельная работа обучающихся – 135,42 а.ч., промежуточная аттестация (зачет, экзамен) – 13 а.ч.

2.2. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)» относится к дисциплинам базовой части Блока 1 «Дисциплины» учебного плана по направлению подготовки 37.04.01 «Психология» и служит основой для успешного освоения дисциплин: «Тренинг самопрезентации», «Кросс-культурная психология».

3. Содержание и структура дисциплины

Таблица 2

№ п/п	Наименование тем и/или разделов	Всего	Объем дисциплины, час.					CP	Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
			Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий						
			Л	ЛР	ПЗ	Катт	К		
1	Verhandlungen	26			6			20	О, Пз
2	Sozialpsychologie	50,8			8			42,8	Э
3	Psychologie im Berufsleben	51			8			43	Ре
4	Präsentation	35,62			6			29,62	ДП
Промежуточная аттестация		13							За, Экз
Консультация		3							
Контактная аттестационная работа		0,58				0,58			
Всего:		180			28	0,58	3	135,42	13

Примечание: формы текущего контроля успеваемости: опрос (О), эссе (Э), доклад с презентацией (ДП); реферирование статьи (Ре).

Форма промежуточной аттестации: зачет (За), экзамен (Экз).

Таблица 3

Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
Тема 1	Verhandlungen	Persönliche Fragen stellen und beantworten. Leute begrüßen. Gespräche beginnen und beenden. Nachrichten persönlich und per Telefon, E-Mail und soziale Netzwerke senden und empfangen. Überzeugungsmethoden, Lernstrategien studieren. Entwicklung von Kommunikationsfähigkeiten: aktives Zuhören, nonverbale Kommunikation, Klarheit und Kürze, Freundlichkeit, Zuversicht, Empathie, Respekt, Feedback und andere. E-Mail, Personalbogen, Resümee schreiben. Grammatik (Fragesätze, Präsens, Präteritum, Perfekt, Deklination von Substantiven und Pronomen).
Тема 2	Sozialpsychologie	Geschichte der Sozialpsychologie, Forschungsbereiche, Methoden der Sozialpsychologie, Merkmale einer Gruppe studieren. Soziales Handeln und Verhalten, Social-Impact-Theorie, Sozialcharakter, Soziale Beziehung, Soziale Distanz, Soziale Erwünschtheit, Soziale Isolation, Soziale Kategorisierung, Soziale Kognition studieren. Form einer sozialen Gruppe, Gruppendynamik, Sozialisation, Konfliktforschung untersuchen. Fachzeitschriften im Bereich

		Sozialpsychologie lesen. Bekannte Sozialpsychologen kennenlernen. Grammatik: Perfekt, Futurum, Adjektive und Adverbien
Тема 3	Psychologie im Berufsleben	Soziale Arbeit. Berufliche Entwicklung. Persönliche Entwicklung. Zusammenarbeit. Praktiken der beruflichen Entwicklung studieren. Mittel zur Verbesserung. Ethisches Verhalten. Körpersignale, Prinzipien von Kommunikation studieren. Grammatik: Infinitiv, zusammengesetzter Satz
Тема 4	Präsentation	Zusammenfassung der Information. Arten von Präsentationen. Ziele, Struktur einer Präsentation, Tipps. Technischen Hilfsmittel für Präsentationen und Vorträge. Techniken und Tipps, um Ihren Vortrag lebendiger, facettenreicher und “erinnerungswürdiger” zu gestalten. Präsentationen in der Forschung . Präsentationen mit PowerPoint erstellen und präsentieren. Vortrag schreiben: Einführung in das Thema, Identifizierung des Problems, Zweck, angewandte Methoden, Ergebnisse. Abstract schreiben. Texte referieren. Grammatik: Partizip I, Partizip II, erweitertes Attribut

4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине

4.1. Формы и методы текущего контроля успеваемости обучающихся и промежуточной аттестации.

4.1.1. В ходе реализации дисциплины Б1.Б.03 «Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)» используются следующие методы текущего контроля успеваемости обучающихся:

При проведении практических занятий используются: устный опрос, доклад с презентацией, реферирование статьи.

При контроле результатов самостоятельной работы обучающихся – эссе.

4.1.2. Зачет проводится с применением следующих методов (средств):

Зачет проводится в виде устного опроса по темам, пройденным в течение семестра, написания эссе и реферирования статьи на профессиональную тематику во время сдачи зачета.

Экзамен проводится с применением следующих методов (средств):

реферирование статьи и контрольная работа, содержащая лексико-грамматические и лексические задания на иностранном языке.

4.2. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся.

Типовые оценочные материалы по теме 1 «Verhandlungen»

Вопросы для опроса:

- Woher kommen Sie?
- Was sind Sie?
- Erzählen Sie über Ihre Familie!
- Was machen Sie in der Freizeit?
- Wie vergeht Ihr Arbeitstag?
- Wo wohnen Sie?

Практическое задание

I. Используя данный образец, составьте собственную биографию, (*Tabellarischer Lebenslauf*) для прохождения практики в Германии.



II. Составьте из перемешанных отрывков заявление о приеме на работу и переведите его.

Учтите, что любое деловое письмо строится по следующему принципу:

1. Briefkopf
2. Anschrift des Empfängers
3. Datum
4. Betreff
5. Anrede (durch ein Komma von dem Haupttext getrennt)
6. Briefftext
7. Schlussformel
8. Unterschrift

9. Anlagevermerk

1. Bewerbung als Abteilungsleiter

2. Karl Exmer

3. Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit. Für eventuelle Rückfragen stehe ich Ihnen jederzeit zur Verfügung. Mit freundlichen Grüßen

4. Karl Exmer

Tübinger Str.7

73732 Esslingen

5. aufgrund Ihrer Anzeige im "Sonntag" vom 12. November bewerbe ich mich um die Stellung als Abteilungsleiter. Wie mein Lebenslauf zeigt, habe ich die notwendige Ausbildung und Berufserfahrung. Mein jetziger Arbeitgeber ist über meine Bewerbung informiert. Ich strebe deshalb einen Wechsel an, weil ich in meinem gegenwärtigen Arbeitsbereich keine Aufstiegsmöglichkeiten habe.

6. Lebenslauf, Zeugnisse, Referenzen

7. Sehr geehrte Damen und Herren,

8. Firma Rasant, GmbH

Esslinger Str.62

72622 Stuttgart

9. 15. November 20.. .

III. Переведите следующее приглашение и напишите на него ответ на немецком языке:

Sehr geehrter Herr Professor Dr. Gorin,

hiermit informieren wir Sie, dass in Düsseldorf vom 12.12.20.. bis 16.12.20.. die Internationale Ausstellung "Informationssysteme" stattfinden wird.

Wir würden sehr froh sein, Sie an unserem Stand in der Halle 5 begrüßen zu können. Wenn der Termin Ihnen passt, werden wir Sie am Mittwoch gegen 15 Uhr erwarten. Bei dieser Gelegenheit würden wir gern unsere weitere Zusammenarbeit besprechen.

Wir sind sehr an Ihrem Besuch interessiert. Bitte informieren sie uns über Ihre Entscheidung.

Mit freundlichen Grüßen

Otto Braun

Geschäftsführer

Уважаемый господин Браун,

большое спасибо за приглашение.

В Дюссельдорф я прилечу 14 декабря и непременно посетю на выставке Ваш стенд. Мне тоже очень хотелось бы обсудить с Вами перспективы дальнейшей совместной исследовательской работы.

Я был бы Вам очень признателен, если бы Вы предоставили нам информацию о Вашей новой программе ND 234. Заранее благодарю Вас.

С наилучшими пожеланиями

Д-р Горин

руководитель научно-исследовательского отдела.

IV. Переведите:

- Я хотел бы заказать один билет в Гамбург.
- Вы заказали одноместный номер с кондиционером?
- Я плохо Вас слышу. Г-на Майера нет на месте, он на переговорах.

Перезвоните, пожалуйста, через час. Может быть, ему что-нибудь передать?

- Поздравляю Вас с днем рождения и желаю всего самого хорошего.

V. Переведите текст.

Grundprinzipien der Kommunikation

Kommunikation ist ein Grundbedürfnis des Menschen. Nichts geht ohne Kommunikation. Kommunikation beschafft Informationen, hilft Entscheidungen zu fällen, Konflikte zu lösen, Probleme darzustellen, macht Wissen verfügbar, sorgt für Entspannung. Ob mündlich oder schriftlich, symbolisch, nonverbal, gezielt, spontan, unbewusst oder passiv: Kommunikation bestimmt unser Leben.

Beim Sprechen kommunizieren wir nicht nur mit Worten, sondern auch durch Lautstärke, Rhythmus und Sprechgeschwindigkeit. Diese Faktoren begleiten das Gesprochene und zählen zu den parasprachlichen Ausdrucksmitteln, die kulturell durchaus unterschiedlich gedeutet werden können. Zum Beispiel Engländer empfinden Deutsche aufgrund ihrer Lautstärke und Intonation leicht als aggressiv, Deutsche ihrerseits finden Spanier und Italiener als "laut" und assoziieren bei einer für diese "normal" geführten Unterhaltung Zank und Streit.

Zudem setzen wir beim Sprechen mit anderen auch unseren ganzen Körper ein – etwa in Form von Gesten und Mimik (Blickkontakt, Lächeln, Handbewegungen). Diese Körpersprache, die je nach Kultur unterschiedliche Bedeutung haben kann, bezeichnet man als nonverbale Kommunikation.

In der arabischen Welt und in Südeuropa legt man großen Wert auf festen, direkten Blickkontakt. In Süd- und Ostasien könnte ein direkter Blick als aufdringlich oder sogar feindselig verstanden werden, intensiver Blickkontakt gilt für viele Asiaten als Einschüchterung. Wenn man in westlichen Kulturen das Lächeln

eindeutig mit Freundlichkeit und Höflichkeit assoziiert, so ist das Lächeln für Japaner ein Zeitgewinn, ein Noch-Nicht.

In der Kommunikation wirken Verbales, Nonverbales und Paraverbales zusammen.

Типовые оценочные материалы по теме 2 «Sozialpsychologie»

Оценочное средство «Эссе»

Äußern Sie Ihre Meinung zum Thema «Die Rolle der Sozialpsychologie in unserem Leben». Gebrauchen Sie folgende Redewendungen.

1. Ich denke, meine, finde, dass...
2. Was mich angeht (betrifft), ...
3. Ich kann sicher behaupten, dass...
4. Erstens ..., zweitens...

Типовые оценочные материалы по теме 3 «Psychologie im Berufsleben»

Реферирование статьи:

Пример статьи:

Unbeschränkte Freiheit

Eine dem Wesen nach unbeschränkte Freiheit muss die Ethik voraussetzen, um den Menschen für sein Tun und Lassen uneingeschränkt verantwortlich machen zu können. Die unbeschränkte sittliche Verantwortlichkeit des handelnden Menschen fordert eine unbeschränkte Willensfreiheit.

Diese Freiheit ist Vorbedingung sittlicher Zurechnungsfähigkeit.

I. Kant spricht von der transzendentalen Freiheit, weil sie die notwendige Bedingung jeder Zurechnungsfähigkeit einer Handlung darstellt. Einem Subjekt eine Handlung zuzurechnen heißt, es als verantwortlichen Initiator einer Veränderung zu benennen. Wenn ein Subjekt, Person oder Souverän, nicht fähig wäre einen Zustand aus sich heraus, d.h. selbst initiatorisch, zu wollen und zu realisieren, wäre eine Handlung lediglich ein Glied in einer Kette von verknüpften Ereignissen. Der fundamentale Wille ist nur dann frei und nur da verantwortlich, wenn er sich nicht von außerhalb seiner Selbst bestimmen lässt. Das Maß der Verantwortung bestimmt das Maß der Willensfreiheit. Die prinzipielle Unbegrenztheit einer sittlichen Verantwortung bestimmt die prinzipielle Unbegrenztheit der Willensfreiheit.

Die Unbegrenztheit der Verantwortung fordert um so dringlicher die konkrete Bestimmtheit des Inhalts der Verantwortung. Ohne bestimmbar materialen Gehalt findet jede noch so unbegrenzte Verantwortung keinen lebensweltlichen

Ansatzpunkt. Außerdem kann Verantwortung nur gefordert und akzeptiert werden, wenn das individuelle oder kollektive Subjekt der Verantwortung feststeht.

Jede unbegrenzte Verantwortung bleibt hypothetisches Ideal, wenn das Geforderte am Können scheitert. Die geforderte Verpflichtung schlägt bei aktueller oder dauernder Überforderung in unverantwortlichen Zwang um.

Типовые оценочные материалы по теме 4 «Präsentation»

Оценочное средство «Доклад с презентацией»

Темы доклада:

Mobbing am Arbeitsplatz

Berühmte Psychologe

Körpersprache

4.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации.

4.3.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Показатели и критерии оценивания компетенций с учетом этапа их формирования

Таблица 4

Код компетенции	Наименование компетенции	Код этапа освоения компетенции	Наименование этапа освоения компетенции
ОК-3	Готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	ОК-3.1	Способность формировать эффективную траекторию личностного и профессионального саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
		ОК-3.2	Готовность к использованию творческого потенциала в профессиональной деятельности
ОПК-1	Готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	ОПК- 1.1	Готовность к коммуникации в устной форме на русском и иностранном языке для решения задач в области профессиональной деятельности
		ОПК- 1.2	Готовность к коммуникации в письменной форме на иностранном языке

Таблица 5

Этап освоения компетенции	Показатель оценивания	Критерий оценивания
ОК -3.1	1. Знает процесс целеполагания. 2. Владеет приемами и технологиями формирования целей саморазвития и их самореализации. 3. Знает подходы и ограничений при реализации собственного творческого потенциала.	1. Определено содержание процесса формирования целей профессионального и личностного развития, способы его реализации при решении профессиональных задач. 2. Продемонстрировано владение приемами и технологиями формирования целей саморазвития и их самореализации. 3. Определены подходы и ограничения при использовании творческого потенциала.
ОК -3.2	1. Демонстрирует готовность к саморазвитию и самореализации при использовании иностранного языка в профессиональной деятельности. 2. Использует публикации на иностранном языке для профессионального развития.	1. Продемонстрирована готовность к саморазвитию и самореализации при использовании иностранного языка в профессиональной деятельности. 2. Публикации на иностранном языке использованы в целях профессионального развития.
ОПК- 1.1	1. Использует иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности. 2. Выступает с научным докладом или/и с сообщением. 3. Осуществляет технический перевод иностранных текстов на профессиональные темы.	1. Продемонстрировано умение применять иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности. 2. Выступил с научным докладом и/или сообщением. 3. Осуществлять технический перевод иностранных текстов на профессиональные темы.
ОПК- 1.2	1. Письменно общается на иностранном языке в объеме необходимом для ведения научной переписки, подготовки научных статей и докладов.	1. Показано умение общаться на иностранном языке в объеме необходимом для ведения научной переписки, подготовки научных статей и докладов.

4.3.2. Типовые оценочные средства

Типовые задания для зачета:

Типовые вопросы для устного опроса:

1. Was für eine Wissenschaft ist Sozialpsychologie?
2. Was erforscht Sozialpsychologie?
3. Womit beschäftigt sich Sozialpsychologie auf individueller Ebene? Womit

beschäftigt sie sich auf kollektiver Ebene?

4. Was erforscht Sozialpsychologie in der Anwendung?

5. Welche Anwendungsgebiete der Sozialpsychologie kann man als klassische nennen?

Типовые темы эссе:

Die Rolle der Sozialpsychologie in unserem Leben

Пример статьи для реферирования:

Handlungsfreiheit

Handlungsfreiheit besteht dann, wenn der Mensch unter den Bedingungen seiner geschichtlich geprägten konkreten Lebenswelt aktiv tätig werden kann.

Handlungsfreiheit bedeutet die Möglichkeit, Entscheidungen auszuführen. Handlungsfreiheit eröffnet einen Spielraum alternativer Möglichkeiten und realisiert eine Entscheidung für ein bestimmtes Verhalten. Handlungsfreiheit heißt sowohl tätig sein können, als auch eine Tätigkeit zu verweigern.

Traditionell spricht man im ersten Fall von einer "libertas exercitiae", im zweiten Fall von einer "libertas specificationis".

Handlungsfreiheit aktiviert die Willensfreiheit. Im Gegensatz zur Willensfreiheit ist die Handlungsfreiheit an äußere, lebensweltliche Möglichkeiten gebunden. Insofern ist die Handlungsfreiheit eine konkrete Freiheit, da sie an eine Fülle konkreter, geschichtlicher raumzeitlicher Bedingungen als ihrer Voraussetzung und Betätigungsmöglichkeit gebunden ist.

Zwischen Willensfreiheit und Handlungsfreiheit besteht demzufolge ein gravierender Unterschied. Willensfreiheit ist eine angeborene, mit dem Faktum der Vernunft gesetzte Fähigkeit. Dagegen ist Handlungsfreiheit nicht immer schon gegeben, sondern eine Möglichkeit, die es zu realisieren gilt.

Экзамен проводится в виде устного опроса и контрольной работы.

Типовые вопросы для устного опроса:

Sozialpsychologie

Körpersignale

Psychologie im Berufsleben

Типовая контрольная работа:

ЧАСТЬ 1. ГРАММАТИКА

Задание 1. Вставьте подходящие по смыслу модальные глаголы.

Переведите

1. Ich ... nicht spazieren gehen, ich ... noch arbeiten. 2. Wir ... die Sommerferien auf dem Lande verbringen. 3. Stefan ... seine Reisetasche in der Gepäckaufbewahrung auf dem Bahnhof lassen. 4. Im Januar ... wir drei Prüfungen

ablegen. 5. Sie (они) ... schon deutsche Zeitungen lesen. 6. Im Zimmer ... man ein Instrument spielen. 7. Die Studenten ... in der Bibliothek alle nötigen Bücher nehmen. 8. Die Touristen ... in Sankt-Petersburg die Ermitage besuchen.

Задание 2. Замените подлежащее неопределённо-личным местоимением „man“. Переведите

1. Alle besuchen diese Bibliothek gern. 2. Die Studenten dürfen im Lesesaal auch am Abend arbeiten. 3. Hast du in diesem Semester viele Prüfungen abgelegt? 4. Ihr lernt die deutsche Sprache gern. 5. Am Morgen schalten wir das Radio ein. 6. Ich habe in diesem Sommer zum ersten Mal Moskau besucht. 7. In diesem Jahr wird mein Freund die Schule beenden. 8. Meine Freundin will die Technische Universität betreten.

Задание 3. Составьте предложения с инфинитивным оборотом um ... zu, statt ... zu, ohne ... zu. Переведите

1. Die Touristen gehen in die Bildergalerie, (die neue Ausstellung besichtigen). 2. (diesen Text übersetzen), brauche ich ein Wörterbuch. 3. Er bleibt zu Hause, (nach Petersburg fahren). 4. (weiter arbeiten), machten die Bauer eine Pause. 5. Fräulein Maus kaufte ein Kostüm, (es anprobieren). 6. (eine Kaffeepause machen), arbeitet mein Vater weiter. 7. Der Fahrer fährt schnell, (das rote Licht bemerken). 8. Die Züge fahren vorbei, (an dieser Station halten).

Задание 4. Поставьте глаголы в Präsens Passiv и Imperfekt Passiv (в скобках). Переведите

1. Die Werke von Puschkin ... in viele Sprachen ... (übersetzen). 2. Das Klassenzimmer ... in der Pause schnell ... (aufräumen). 3. Ihr ... in der Stunde streng ... (abfragen). 4. Ich ... ins Theater von meinem Freund ... (begleiten). 5. ... du von deinem Bruder oft ... (besuchen). 6. Die Blumen ... von Helga schon ... (gießen). 7. Der Bundeskanzler ... vom Bundespräsidenten ... (nennen). 8. Das Staatsoberhaupt der BRD ... für fünf Jahre ... (wählen).

Задание 5. Переведите предложения с конструкцией haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv. Замените конструкцию модальными глаголами

Образец: Der Text ist nicht zu übersetzen.

Der Text kann nicht übersetzt werden.

1. Wir haben noch viel zu lernen. 2. Diese Übung ist schriftlich zu machen. 3. Zu Hause habt ihr diesen Text zu lesen und ins Russische zu übersetzen. 4. Die Fahrkarten sind im Vorverkauf zu besorgen. 5. Ihr habt täglich zu üben. 6. Das Schulgebäude ist in diesem Jahr zu renovieren. 7. Wir haben noch viele Wohnhäuser zu bauen. 8. Der Studienplan ist von den Studenten zu erfüllen.

Задание 6. Задание 7. Переведите Partizip I, Partizip II, Partizip I с zu в роли определения:

das kämpfende Volk, die geleistete Arbeit, die zu organisierende Exkursion, die führende Partei, das erreichte Ziel, die zu schaffende Apparatur, die studierende Jugend, der abgeschlossene Vertrag, der durchzuführende Versuch

ЧАСТЬ 2. Чтение

PSYCHOLOGISCHE SCHULEN

2.1. Прочитайте тест, письменно переведите и заполните таблицу.

Name / Richtung	Grundthemen/Grundthesen
Wilhelm Wundt und Leipziger Schule	Das Erleben, die Introspektion, die Erfassung und die Gesetze der Verknüpfung der eigenen Bewusstseins-elemente, die Völkerpsychologie, der Strukturalismus

Unter dem Gegenstand der Psychologie verstand Wilhelm Wundt das Erleben, und die adäquate Methode war für ihn die Introspektion (Selbstbeobachtung) als objektive, analytische Weise der Erfassung eigener Bewusstseins-elemente. Da finden sich Überlegungen der Assoziationspsychologen und Assoziationsphilosophen, die Methoden umfassen neben der Selbstbeobachtung Messungen im Sinne der klassischen Psychophysik.

W. Wundt versuchte auch die Gesetze der Verknüpfung von Bewusstseins-elementen, ihre „schöpferische Synthese“, zu erfassen und als Gesetze des Denkens bzw. des Bewusstseins darzustellen. In seinen späteren Schriften untersuchte W. Wundt die „Völkerpsychologie“. Damit bestimmte er die Stelle der Psychologie zwischen den biologischen und Sozialwissenschaften. W. Wundt und die Vertreter seiner Lehrmeinung bezeichnet man als Strukturalisten.

2. Funktionalismus: William James und die Chicagoer Schule

William James (1842-1910) und seine Nachfolger (John Dewey, 1859-1952, James R. Angell, 1869-1949, Harvey Carr, 1873-1954) werden als Funktionalisten bezeichnet.

In seinen „Prinzipien der Psychologie“ setzt sich W. James mit der Assoziationspsychologie auseinander und propagiert als Ziel der Psychologie an Stelle der Elementenanalyse die Untersuchung des Bewusstseins als fortlaufenden Prozess (Bewusstseinsstrom). Gewohnheiten, Wissen und Wahrnehmung stellen sich nach W. James als Ergebnisse einer dauernden Auseinandersetzung mit der Umwelt heraus. Also muss das Bewusstsein ununterbrochen Umwelthanpassungen vollbringen. Das ist nach W. James die Hauptfunktion des Bewusstseins.

3. Behaviorismus: John B. Watson

J.B. Watson (1878-1958) interessierte sich zunächst für Untersuchungen des tierischen Verhaltens und suchte nach solchen Methoden, die nicht auf Erleben bzw. Bewusstsein gründen. J.B. Watsons Ausgangspunkt war die Frage, wie man tierisches und menschliches Verhalten einwandfrei miteinander vergleichen kann. J.B. Watson empfahl sich von allen Überbleibseln der Bewusstseinspsychologie zu trennen. Er war für eine „gereinigte“ Psychologie. Das ist Psychologie, die Reaktionen in Abhängigkeit von Reizen zunächst nach dem Modell des Reflexes darstellt, um dann allmählich zu komplexeren Reiz-Reaktionsverbindungen fortzuschreiten.

Gefühle sind nach J.B. Watson nichts anderes als komplexe Verhaltensmuster (engl. behavioral patterns), die durch die Konditionierung in der frühen Kindheit gelernt werden. Denken ist nach J.B. Watson nichts anderes als eine Sprechgewohnheit. Also die beim (sprachlichen) Denken auftretenden registrierbaren Gesichts- und Halsmuskelbewegungen sind Denken in einem objektiven wissenschaftlichen Sinn.

J.B. Watson hatte einen großen Einfluss auf den weiteren Gang der Entwicklung der Psychologie. Dank ihm verwandelte sich Psychologie zu einer am Vorbild der Verhaltensforschung orientierten Erfahrungswissenschaft, die ihre Gesetze und Regeln in erster Linie aus den Beziehungen zwischen beobachtbaren Reizen und Verhaltensreaktionen herleitet.

4. Die wichtigsten Vertreter der Würzburger Schule Oswald Külpe (1862-1915), Karl Bühler (1879-1963), Narziss Ach (1871-1963) u.a. fanden, dass im Denken nicht nur anschauliche Vorgänge, sondern auch unanschauliche, nämlich Bewusstseinslagen, Gedanken und bestimmte, auf ein Ziel gerichtete Willensimpulse oder Einstellungen regieren.

Die Methode der Würzburger Schule war „Ausfrageexperiment“. Das ist eine unter kontrollierten Bedingungen ablaufende Selbstbeschreibung oder Selbstbeobachtung, die dem Versuchsleiter mitgeteilt wird.

5. Gestaltpsychologie

Max Wertheimer (1880-1943), Wolfgang Köhler (1887-1967), Kurt Koffka (1886-1941) begründeten diese einflussreiche Richtung.

Ausgangspunkt für diese Theorie war die Schrift „Über Gestaltqualitäten“ (1890) des Grazer Philosophen Christian von Ehrenfels. Übersummenhafte Gebilde (z.B. Melodien) lassen sich transponieren³, ohne dass sie dabei ihre grundlegende Eigenschaft, nämlich die Gestaltqualität, verlieren. M. Wertheimer beobachtete, dass bei sukzessiver Darbietung einer senkrechten und einer waagrechten Linie dann, wenn sie sich im rechten Winkel berühren, der Eindruck einer umklappenden Senkrechten entsteht - also eine Scheinbewegung. Nicht die einzelnen Elemente, sondern das Ganze ist Bezugssystem der Wahrnehmung. Aus mehreren Beobachtungen wurde der Schluss gezogen, dass Konfigurationen immer hinsichtlich ihrer ausgezeichneten Eigenschaften (Gestaltmerkmale, Gestaltgesetze) und nicht nach ihren elementaren Einzelheiten beurteilt werden.

6. Feldtheorie

Kurt Lewin (1890-1947), ein Schüler William Sterns, vereinigte die Gedankengänge der Gestaltpsychologie K. Koffkas und W. Köhlers mit Überlegungen der Persönlichkeits- und Sozialpsychologie. Das Verhalten des Individuums ist bestimmt durch die jeweilige Anordnung und Stärke von Kräften (Vektoren). Kräfte lassen sich im Lebensraum anordnen; dieser ist einschließlich der Erwartungen, Bedürfnisse und Handlungsvornahmen des Individuums das Feld von Wahrnehmen, Denken und Handeln. Jede Analyse des Verhaltens muss darum mit der Analyse der Situation beginnen und die Merkmale der Feldgegebenheiten auf das Erleben beziehen. Aus diesem für die damalige Zeit völlig neuartigen Bezugssystem gingen die Anstöße für die Motivations-, Persönlichkeits-, und Sozialpsychologie hervor, so z. B. Gruppendynamik und Umweltpsychologie.

7. William Sterns personalistische Psychologie W. Stern (1871-1938) gilt als der Begründer der Persönlichkeitspsychologie. Nach W. Stern besteht die menschliche Welt aus Personen, die neutrale Einheiten in der Vielfalt darstellen. Am Kreuzungspunkt von Psychischem und Physischem steht immer die Person - das ist W. Sterns Ausgangsposition. In seiner Konzeption wird ein entscheidender Versuch unternommen, verstehende und erklärende Gesichtspunkte zu vereinigen. Die Persönlichkeit betrachtet er als eine Einheit aus vielerlei Elementen, weil in ihr die Einflüsse der Umwelt und der Anlagen konvergieren (sich einander nähern).

8. Psychoanalyse: Sigmund Freuds Revolution der Praxis

S. Freud beschäftigte sich mit den praktischen Fragen nach den Ursachen der Störungen, die offenbar keinerlei Grundlage im Körperlichen haben. Wie kann man gesteigerte Anfälligkeit für Konflikte, unbegründet erscheinende Ängste,

Schlaflosigkeit, Funktionsstörungen bei voller Funktionsfähigkeit der Körperorgane nicht nur erklären, sondern auch heilen?

Zuerst versuchte es S. Freud mit der Hypnose. Es zeigte sich aber, dass man nicht alle Patienten in einen hypnotischen Zustand versetzen kann, der so tief ist, dass alle Schranken fallen und der Patient von den Ursachen seiner Störung zu reden bereit ist. Außerdem wies sich das Wissen von den subjektiven Ursachen nicht als wirksames Heilmittel aus. Freies Assoziieren und die Deutung von Traumgehalten dagegen erwiesen sich als gute Methoden, jene Konflikte aufzudecken, die den Störungen zugrunde lagen, ins Unbewusste verlagert zu sein schienen und dort weiterwirkten.

S. Freud war der Meinung, dass das so genannte „rationale Verhalten“ des Menschen zum Teil durch unbewusste Eindrücke und Konfliktbearbeitung beeinflusst ist und darum eine höchstpersönliche Weise der Umweltorientierung darstellt. Er betonte die Rolle frühkindlicher Eindrücke und den Einfluss der durch kulturelle Normen geprägten Erziehung. Bei der Analyse des Zusammenhangs zwischen Trieben, Erleben und Verhalten stieß S. Freud auf die zentrale Rolle der Sexualität und hob diese aus dem Bezirk eines kulturbedingtes Tabus heraus.

Die Psychoanalyse gilt in Medizin und Psychologie als eine Hilfsvorstellung zur Erklärung von Erlebnis- und Verhaltensstörungen. Ihre Modellvorstellungen fanden Eingang in die empirische Entwicklungs-, Persönlichkeits- und

Sozialpsychologie. Ähnliches gilt für die Weiterentwicklungen der so genannten Neoanalyse und für die von S. Freud abweichenden Ansätze von Alfred Adler (1870-1937) und Karl Gustav Jung (1875-1961).

2.2. Напишите аннотацию к тесту 2.1.

Состав аннотации:

1. Вводная часть - библиографическое описание.
2. Основная часть – перечень затронутых в публикации проблем.
3. Заключительная часть – краткая характеристика и оценка, а также кому адресуется данная публикация.

Клише для составления аннотаций.

Der Artikel heißt (lautet).../Der Titel des Artikels lautet...Статья называется ... /Заголовок...

Hier geht es um .../ In diesem Text ist die Rede von ... Речь здесь о ...

Der Text / Dieser Abschnitt des Textes ist ... gewidmet. Текст / Данный отрывок текста посвящен ...

Das Problem liegt darin, daß ... Проблема в том, что ...

Der Artikel behandelt aktuelle Fragen: ... Статья рассматривает актуальные вопросы: ...

Es wird beschrieben, daß Описывается, что ...

Es wird ausführlich besprochen, daß ... Подробно обсуждается, что ...

Eine besondere Aufmerksamkeit wird ... geschenkt. Особое внимание уделяется ...

Aus dem Inhalt des Artikels ist es klar, daß ... Из содержания статьи понятно, что ...

Der Verfasser (Autor) legt dar, daß ... Автор сообщает, что ...

Einerseits ..., andererseits ... С одной стороны, ... с другой стороны, ...

Es ist wichtig zu wissen, daß ... Важно знать, что ...

Endlich (schliesslich) ... Наконец ...

Auch wird darauf hingewiesen, daß ... Так же указывается на то, что ...

Anhand von konkreten Beispielen ... На конкретных примерах ...

Ich bin der Meinung, daß .../ Ich meine, daß ... Я считаю, что ...

Mir scheint, daß ... Мне кажется, что ...

Wie ich aus dem Text verstanden habe, ... Как я понял(а) из текста, ...

Laut des Textes ... Согласно тексту ...

Es wird kurz ... mitgeteilt. Коротко сообщается, что ...

Ich möchte unterstreichen, daß ... Я хотел(а) бы подчеркнуть, что ...

Die Schlußfolgerung besteht darin, daß ... Вывод состоит в том, что ...

Zusammenfassend kann man sagen, daß ... В заключении можно сказать, что ...

...

Nach all dem Gesagten ... После всего сказанного ...

Mit einem Wort ... Одним словом ...

Im großen und ganzen ... В общем и целом ...

Meiner Meinung nach, ist der Inhalt lehrreich/ wertvoll/ wichtig/ aktuell. На мой взгляд, содержание поучительно/ значимо/ важно/актуально.

2.3. Дайте свои собственные определения (объяснения) следующих понятий (каждое – 3-5 предложений)

Emotion (Gefühl), Evaluation, Gewohnheit, Motiv, Phobie, Reflex, Stereotyp, Verhalten

Таблица 6

Шкала оценивания (зачет)

Описание шкалы	Оценка (по 2-балльной шкале)
<p>У обучающегося сформированы уверенные знания, умения и навыки, включенные в соответствующий этап освоения компетенций, он глубоко и полно освещает теоретические, методологические и практические аспекты вопроса, проявляет творческий подход к его изложению и демонстрирует дискуссионность проблематики, а также глубоко и полно раскрывает дополнительные вопросы. Этапы компетенций, предусмотренные рабочей программой, сформированы. Свободное владение материалом. Достаточный уровень знакомства со специальной научной литературой. Практические навыки профессиональной деятельности сформированы. Обучающийся не затрудняется с ответами при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятые решения, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.</p>	
<p>Ставится при полных, исчерпывающих, аргументированных ответах на все основные и дополнительные вопросы. Этапы компетенций, предусмотренные рабочей программой, сформированы. Детальное воспроизведение учебного материала. Практические навыки профессиональной деятельности в значительной мере сформированы. Приемлемое умение самостоятельного решения практических задач с отдельными элементами творчества. Обучающийся твердо знает материал дисциплины, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопросы, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения</p>	зачтено
<p>Ставится, если этапы компетенций, предусмотренные рабочей программой, сформированы не в полной мере. Наличие минимально допустимого уровня в усвоении учебного материала и в самостоятельном решении практических задач. Практические навыки профессиональной деятельности сформированы не в полной мере. Обучающийся показывает знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, неправильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических задач</p>	
<p>Ставится, если обучающийся не знает и не понимает сущности вопросов и предлагаемых задач. Этапы компетенций, предусмотренные рабочей программой, не сформированы. Недостаточный уровень усвоения понятийного аппарата и наличие фрагментарных знаний по программному материалу дисциплины, обучающийся допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями решает практические задачи или не справляется с ними самостоятельно. Отсутствие минимально допустимого уровня в самостоятельном решении практических задач. Практические навыки профессиональной деятельности сформированы в недостаточном объеме</p>	не зачтено

Таблица 7

Шкала оценивания (экзамен)

Описание шкалы	Оценка (по 5-балльной шкале)
<p>У обучающегося сформированы уверенные знания, умения и навыки, включенные в соответствующий этап освоения компетенций, он глубоко и полно освещает теоретические, методологические и практические аспекты вопроса, проявляет творческий подход к его изложению и демонстрирует дискуссионность проблематики, а также глубоко и полно раскрывает дополнительные вопросы. Этапы компетенций, предусмотренные рабочей программой, сформированы. Свободное владение материалом. Достаточный уровень знакомства со специальной научной литературой. Практические навыки профессиональной деятельности сформированы. Обучающийся не затрудняется с ответами при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятые решения, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.</p>	<p>5 «отлично»</p>
<p>Ставится при полных, исчерпывающих, аргументированных ответах на все основные и дополнительные вопросы. Этапы компетенций, предусмотренные рабочей программой, сформированы. Детальное воспроизведение учебного материала. Практические навыки профессиональной деятельности в значительной мере сформированы. Приемлемое умение самостоятельного решения практических задач с отдельными элементами творчества. Обучающийся твердо знает материал дисциплины, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопросы, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.</p>	<p>4 «хорошо»</p>
<p>Ставится, если этапы компетенций, предусмотренные рабочей программой, сформированы не в полной мере. Наличие минимально допустимого уровня в усвоении учебного материала и в самостоятельном решении практических задач. Практические навыки профессиональной деятельности сформированы не в полной мере. Обучающийся показывает знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, неправильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических задач</p>	<p>3 «удовлетворительно»</p>
<p>Ставится, если обучающийся не знает и не понимает сущности вопросов и предлагаемых задач. Этапы компетенций, предусмотренные рабочей программой, не сформированы. Недостаточный уровень усвоения понятийного аппарата и наличие фрагментарных знаний по программному материалу дисциплины, обучающийся допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями решает практические задачи или не справляется с ними самостоятельно. Отсутствие минимально допустимого уровня в самостоятельном решении практических задач. Практические навыки профессиональной деятельности сформированы в недостаточном объеме</p>	<p>2 «неудовлетворительно»</p>

4.4. Методические материалы

Зачет проводится в виде устного опроса по темам, пройденным в течение семестра, написания эссе и реферирования статьи на профессиональную тематику. Оценка за зачет носит комплексный характер и складывается из оценок за текущую успеваемость и ответа на зачетном занятии.

Экзамен проводится в виде устного собеседования по темам, пройденным в течение семестра и написания контрольной работы.

Выполнение всех заданий текущего контроля является желательным для всех обучающихся.

Оценка знаний обучающегося носит комплексный характер (по пятибалльной шкале) и определяется:

- ответом на зачете;
- достижениями в семестровый период.

Оценка проводится по следующим формам и методам контроля: опрос, эссе, реферирование статьи, контрольная работа.

Таблица 8

Критерии оценки устного опроса

Параметр	Оценка (по 5-балльной шкале)
Обучающийся обнаруживает полное понимание темы, владеет предусмотренной терминологией, демонстрирует верный ход изложения материала и правильные ответы, аргументированность дополнительно привлекаемых рассуждений, примеров, критичность собственных замечаний по проблемным вопросам; может обосновать свои суждения, привести необходимые примеры, отвечает на вопросы по теме.	5 «отлично»
Обучающийся демонстрирует знание и понимание материала, но допускаются единичные недочеты, негрубые ошибки; в целом, демонстрируется непротиворечивость, системность, приводимых аргументов, знание понятийного аппарата дисциплины и основных категорий. Студент может ответить не на все вопросы по теме.	4 «хорошо»
Обучающийся знает и понимает основные положения темы, но излагает материал недостаточно точно, допускает ошибки, не даёт полного ответа на дополнительные вопросы; испытывает трудности изложения; демонстрирует неоднозначность и неточность формулирования мыслей; бессистемность и неубедительность приводимых аргументов.	3 «удовлетворительно»
Обучающийся обнаруживает незнание большей части темы или совсем не ориентируется в ней, искажает смысл определений, не владеет терминологией, понятийным аппа-	2 «неудовлетворительно»

ратом дисциплины, излагает материал бессистемно и неуверенно; не может ответить на вопросы по теме.	
-----------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Таблица 9

Критерии оценки эссе

Критерий	Требования
Знание и понимание теоретического материала	<ul style="list-style-type: none"> – определяет рассматриваемые понятия четко и полно, приводя соответствующие примеры; – используемые понятия строго соответствуют теме; – самостоятельность выполнения работы.
Анализ и оценка информации	<ul style="list-style-type: none"> – грамотно применяет категории анализа; – умело использует приемы сравнения и обобщения для анализа взаимосвязи понятий и явлений; – способен объяснить альтернативные взгляды на рассматриваемую проблему и прийти к сбалансированному заключению; – диапазон используемого информационного пространства (студент использует большое количество различных источников информации); – обоснованно интерпретирует текстовую информацию с помощью графиков и диаграмм; – дает личную оценку проблеме.
Построение суждений	<ul style="list-style-type: none"> – ясность и четкость изложения; – логика структурирования доказательств – выдвинутые тезисы сопровождаются грамотной аргументацией; – приводятся различные точки зрения и их личная оценка; – общая форма изложения полученных результатов и их интерпретации соответствует жанру проблемной научной статьи.
Оформление работы	<ul style="list-style-type: none"> – работа отвечает основным требованиям к оформлению и использованию цитат; – соблюдение лексических, фразеологических, грамматических и стилистических норм русского литературного языка; – оформление текста с полным соблюдением правил русской орфографии и пунктуации; – соответствие формальным требованиям.

Оценивание эссе:

Эссе оцениваются преподавателем дисциплины по двухбалльной шкале (зачтено/не зачтено).

Критерии оценки реферирования статьи:

Ответ обучающегося оценивается, исходя из следующих критериев:

- степень полноты и точности понимания извлеченной из текста основной информации;
- умение следовать схеме реферативного изложения статьи

- высказывание своего отношения к проблеме, обозначенной в предложенном тексте;
- грамотность речи.

Оценивание реферирования:

Оценка «отлично» ставится, если экзаменуемый демонстрирует умение следовать схеме реферативного изложения статьи, логически и грамотно передавать содержание прочитанного, обобщать и выделять главное, выражать свое мнение. Допускаются отдельные незначительные ошибки, не нарушающие логику изложения и коммуникацию.

Оценка «хорошо» ставится, если экзаменуемый демонстрирует умение следовать схеме реферативного изложения статьи выделять главное, логически передать содержание прочитанного, но испытывает трудности в выражении своего мнения о статье. Допускаются грамматические ошибки, не нарушающие логику изложения и коммуникацию.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если экзаменуемый не следует схеме реферативного изложения статьи, но в целом адекватно передает содержание прочитанного, не может выразить своего мнения о статье, допускает грамматические ошибки, нарушающие логику изложения и коммуникацию.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если экзаменуемый не следует схеме реферативного изложения статьи, не может адекватно передать содержание прочитанного, допускает много грамматических и лексических ошибок, нарушающих логику изложения и коммуникацию.

Критерии оценки контрольной работы на иностранном языке:

Оценка «отлично» ставится, если обучающимся не было допущено ошибок или была допущена 1 грамматическая, 2-3 лексических ошибок на изученный материал.

Оценка «хорошо» ставится, если экзаменуемый допустил 2-3 грамматических, 4-5 лексических ошибок на изученный материал.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если экзаменуемый допустил 4-5 грамматических, 6-7 лексических ошибок на изученный материал.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если экзаменуемый 7-9 грамматических, 8-9 лексических ошибок на изученный материал.

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

5.1. Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа студентов является обязательным компонентом учебного процесса для каждого обучающегося и определяется учебным планом.

Наряду с прослушиванием лекций и участием в обсуждении проблем на практических занятиях, учебный план предусматривает затрату обучающимися, как правило, большего числа часов для самостоятельной работы.

При этом необходима планомерная и систематическая работа магистранта на всех аудиторных занятиях. Эта работа складывается из изучения учебной и научной литературы, в том числе в связи с подготовкой к практическим занятиям, выполнения других заданий преподавателя.

Основным элементом этой работы является изучение основных разделов дисциплины, содержащейся в программе по этой дисциплине, с использованием записей лекций преподавателя, ведущего курс, и рекомендуемой программой литературы – учебников и учебных пособий, монографий и статей по отдельным проблемам. Такая работа должна выполняться в той или иной степени всеми обучающимися при подготовке к практическим занятиям. Но это можно делать и по темам, которые не выносятся на практические занятия – для этого рекомендуется сразу после лекции по теме прочитать рекомендованную по ней литературу. Это поможет закреплению материала.

Приступая к изучению той или иной темы, выделяемой по предметно-систематизированному принципу, нужно отдельно и последовательно рассмотреть каждую из частей, из которых состоит тема.

При изучении курса, обучающиеся должны уметь пользоваться и научной литературой для самостоятельной подготовки к занятиям. Обучающиеся также должны научиться, используя различные научные источники, грамотно сформировать и подготовить свое научно обоснованное и логически непротиворечивое выступление на практическом занятии, анализировать конкретные факты общественной жизни, формулировать и обосновывать свое мнение.

Без ясного понимания основных понятий образовательный процесс усложняется. Для повышения эффективности обучения необходимо

использовать существующие терминологические справочники и толковые словари.

Контроль самостоятельной работы обучающегося – неотделимый, безусловно, необходимый, элемент организации и управления самостоятельной работой.

Моделирование самостоятельной работы обучающихся:

1. Повторение пройденного теоретического материала.
2. Установление главных вопросов темы.
3. Определение глубины и содержания знаний по теме, составление тезисов по теме.
4. Анализ выполняемой деятельности и ее самооценка.
5. Приобретенные умения и навыки.
6. Составление вопросов по содержанию лекции.

Руководство выполнением самостоятельной работы обучающихся:

1. Текущее собеседование и контроль.
2. Консультации.
3. Анализ, рецензирование, оценка, коррективы самостоятельной работы обучающихся.
4. Подведение итогов и т. д.

Этапы и приемы самостоятельной работы обучающихся:

1. Подбор рекомендуемой литературы.
2. Знакомство с вопросами плана семинарского занятия и методической разработки по данной теме.
3. Определение вопросов, по которым нужно прочитать или законспектировать литературу.
4. Составление схем, таблиц на основе текста лекций, учебника, монографии (при необходимости).

5.2. Методы и формы организации самостоятельной работы обучающихся

Рекомендации по подготовке эссе

Работу по подготовке эссе по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов. В первую очередь упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

При подготовке *устного монологического высказывания* рекомендуется

руководствоваться следующими общими положениями:

1. Сформулируйте тему сообщения и озаглавьте.
2. Составьте краткий или развернутый план сообщения.
3. В соответствии с планом проанализируйте необходимую литературу: тексты, статьи. Подберите цитаты, иллюстративный материал.
4. Выпишите необходимые термины, ключевые слова, речевые обороты.
5. Текст сообщения должен состоять из простых предложений и быть кратким.
6. Начните сообщение с фраз: я хочу рассказать о ..., речь идет о
7. Обозначьте во вступлении основные положения, тезисы своего сообщения. Обоснуйте, проиллюстрируйте эти тезисы.
8. Выделив в своем выступлении смысловые отрезки, установите между ними смысловые связи.
9. Сделайте вывод, подведите итог сказанному.
10. Выразите свое отношение к изложенному материалу.
11. Постарайтесь излагать свое сообщение эмоционально, не читая, а изредка заглядывая в план и зачитывая цитаты.

Рекомендации при работе с текстом

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка.

При работе с текстом на немецком языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями:

1. Текст, предназначенный для перевода, следует рассматривать как единое смысловое целое.
2. Начинайте перевод с заглавия, которое, как правило, выражает основную тему данного текста.
3. Постарайтесь понять содержание всего текста, прочитайте его целиком или большую его часть, а затем приступайте к отдельным его предложениям.
4. Старайтесь понять основную мысль предложения, опираясь на знакомые слова и выражения, а также на слова, схожие с родным языком или о значении которых можно догадаться из содержания.
5. Выполните перевод всех неизвестных тебе слов.
6. Отредактируйте переведенные предложения так, чтобы они были построены на русском языке грамматически и стилистически верно.
7. Перечитайте переведенный текст и внесите необходимые стилистические поправки.

При переводе предложений с немецкого языка на русский рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями:

1. Внимательно прочитайте предложение.
2. Найдите сказуемое, затем подлежащее.
3. В утвердительном предложении подлежащее всегда стоит перед сказуемым и может быть выражено местоимением, числительным, неличной формой глагола, существительным с определениями.
4. Определите, нет ли в предложении причастного или инфинитивного оборота.
5. Определите временную форму сказуемого и залог. Если залог действительный, подлежащее является исполнителем действия. Если залог страдательный, действие направлено на подлежащее.
6. При определении временной формы глагола и при ее переводе обратите внимание на присутствие временных определителей (предлогов, наречий). Они помогут вам при переводе.

При *переводe предложений с русского языка на немецкий* рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями:

1. Внимательно прочитайте предложение.
2. Если оно утвердительное или отрицательное, помните о прямом порядке слов.
3. Найдите подлежащее, потом сказуемое.
4. Согласуйте сказуемое в русском языке с видовременной формой в немецком языке.
5. На первое место всегда ставится подлежащее, затем сказуемое, дополнение и обстоятельство.
6. Обстоятельства места и времени могут стоять в начале предложения перед подлежащим.
7. При переводе вопросительного предложения, восклицательного и повелительного изучите соответствующие правила.

При *пересказе текста* рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями:

1. Выделите основную мысль текста.
2. Составьте план пересказа.
3. Пересказывать лучше простыми предложениями.
4. Отработайте произношение необходимых для пересказа слов и словосочетаний. Обратите внимание на произношение трудных иностранных слов и имен собственных.

5. При пересказе придерживайтесь составленного плана

Методические рекомендации по самостоятельной работе с лексикой

Формы самостоятельной работы обучающихся с лексическим материалом:

- a) составление собственного словаря в отдельной тетради;
- b) составление списка незнакомых слов и словосочетаний по учебным и индивидуальным текстам, по определённым темам;
- c) анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения;
- d) подбор синонимов к активной лексике учебных текстов;
- e) подбор антонимов к активной лексике учебных текстов;
- f) составление таблиц словообразовательных моделей.

Рекомендации:

1) При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради- словаря необходимо выписать из словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть: имена существительные - в именительном падеже единственного числа; глаголы - в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола).

2) Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с иностранного языка - на русский, с русского языка - на иностранный) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради- словаря, картотеки).

3) Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).

4) Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей иностранного языка.

Формы самостоятельной работы обучающихся со словарем:

- a) поиск заданных слов в словаре;
- b) определение форм единственного и множественного числа существительных;
- c) выбор нужных значений многозначных слов;
- d) поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;
- e) поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

Методические рекомендации по самостоятельной работе со словарем:

1) При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод может быть неправильным

2) Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста)

3) При поиске в словаре значения слова в ряде случаев следует принимать во внимание грамматическую функцию слова в предложении, так как некоторые слова выполняют различные грамматические функции и в зависимости от этого переводятся по-разному.

4) При поиске значения глагола в словаре следует иметь в виду, что глаголы указаны в словаре в неопределенной форме, в то время как в предложении (тексте) они функционируют в разных временах, в разных грамматических конструкциях. Алгоритм поиска глагола зависит от его принадлежности к классу правильных или неправильных глаголов.

Эссе (Э)

Эссе обучающегося - это самостоятельная письменная работа на тему, предложенную преподавателем (тема может быть предложена и студентом, но обязательно должна быть согласована с преподавателем). Цель эссе состоит в развитии навыков самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей.

Писать эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет обучающемуся научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные категории анализа, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать понятия соответствующими примерами, аргументировать свои выводы; овладеть научным стилем речи. Эссе должно содержать: четкое изложение сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария, рассматриваемого в рамках дисциплины, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Опрос (О)

При самостоятельной работе по подготовке к опросу обучающегося необходимо ознакомиться с темой и списком вопросов по теме. Повторить лекционный материал по теме, отметить «проблемные» точки. Определить необходимую литературу из рекомендованной к дисциплине, так же, можно

воспользоваться интернет – ресурсами и справочно-информационными системами. Сформировать тезисный список ответов на вопросы, со своими замечаниями и комментариями. обучающийся должен быть готов ответить на поставленные вопросы, аргументировать свой вариант ответа, ответить на дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя.

Практическое задание (Пз)

Цель самостоятельного выполнения практического задания — осмысление практического опыта с позиций изучаемой дисциплины. Необходимо проанализировать предложенные ситуации с точки зрения институционального подхода, раскрыв проблемность, характеризующую актуальное состояние изучаемого явления / процесса. Практическое задание учит не только анализу, но и синтезу, благодаря которому делается вывод по проблемному вопросу.

Доклады – презентации (ДП)

При подготовке доклада – презентации обучающиеся самостоятельно изучают группу источников по определённой теме, которая, как правило, подробно не освещается на лекциях.

Цель подготовки доклада – презентации – овладение навыками анализа и краткого изложения изученных материалов в соответствии с требованиями, а также создание наглядных информационных пособий, выполненных с помощью мультимедийной компьютерной программы PowerPoint или любой другой программы.

Для достижения цели группе студентов необходимо:

Осуществить постановку исследовательских задач и определить спектр, социальных проблем современного российского общества и возможности применения методов социальной психологии для их решения, рассматриваемых в докладе. Выявить и обосновать потребности в психологических исследованиях отдельных производственных структур, деятельность которых связана с тем или иным социальным институтом.

Этот вид работы требует координации навыков обучающегося по сбору, систематизации, переработке информации, оформления ее в виде подборки материалов, кратко отражающих основные вопросы изучаемой темы, в электронном виде, то есть создание докладов - презентаций расширяет методы и средства обработки и представления информации.

Доклады - презентации готовятся студентом в виде слайдов с использованием программы Microsoft PowerPoint или другой программы. Основные этапы подготовки доклада - презентации:

- выбор темы доклада;
- консультации преподавателя дисциплины;
- работа с источниками, сбор материала;
- написание текста доклада;
- оформление рукописи, создание презентационного материала;
- выступление с докладом перед аудиторией.

Подготовка доклада – презентации позволяет обучающемуся основательно изучить интересующий его вопрос, изложить материал в компактном и доступном виде, привести в текст полемику, приобрести навыки научно-исследовательской работы, устной речи, ведения научной дискуссии. В ходе подготовки доклада – презентации могут быть подготовлены раздаточные материалы.

Доклады – презентации могут представляться на семинарских занятиях, а так же научных конференциях.

5.3. Методические рекомендации по подготовке к занятиям семинарского типа (практическим занятиям и лабораторным практикумам)

Практические занятия (занятия семинарского типа) - вид учебных занятий, при котором в результате предварительной работы преподавателя и студентов, в обстановке их непосредственного и активного общения решаются задачи познавательного характера.

Цель такой формы обучения – углубленное изучение дисциплины, закрепление пройденного материала, овладение методологией научного познания. Немаловажным преимуществом семинаров является формирование навыков.

Подготовка к практическому (семинарскому) занятию начинается с тщательного ознакомления с условиями предстоящей работы. Для студентов главная задача состоит в том, чтобы усвоить содержание учебного материала темы, которая выносится на обсуждение, подготовиться к выступлению, дискуссии, контрольной работе и т.п.

Работа над литературой состоит из трёх этапов – чтения работы, её конспектирования, заключительного обобщения сути изучаемой работы.

Прежде, чем браться за конспектирование следует её прочитать, чтобы составить о ней предварительное мнение, выделить основную мысль или несколько базовых точек, опираясь на которые можно будет в дальнейшем работать с текстом. Конспектирование в общем виде может быть определено

как фиксация основных положений и отличительных черт рассматриваемого научного или учебного источника.

Готовясь к практическим занятиям, следует активно пользоваться справочной литературой: энциклопедиями, словарями, и др.

По окончании практического занятия к нему следует обратиться ещё раз, повторив выводы, сконструированные на занятии, проследив логику их построения, отметив положения, лежащие в их основе – для этого в течение занятия следует делать небольшие пометки.

В случае возникновения неясных вопросов студент может получить индивидуальную консультацию преподавателя согласно графику консультаций, утвержденному на кафедре.

Систематическое выполнение учебной работы на практических занятиях позволит успешно освоить дисциплину и создать хорошую базу для формирования необходимых компетенций.

6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Основная литература

№ п/п	Автор	Название	Издательство	Год выпуска	Расположение
1	Зиновьева А. Ф.	Немецкий язык: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / А. Ф. Зиновьева, Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина ; под ред. А. Ф. Зиновьевой.	М.: Юрайт	2018	www.biblio-online.ru/book/1D65E9E4-0BCA-4528-8B6F-AC1CE2E53EBB
2	Ситникова И. О.	Деловой немецкий язык. Der mensch und seine berufswelt. Уровень v2-s1: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь.	М.: Юрайт	2018	www.biblio-online.ru/book/8B81CB50-6C33-4162-BEC3-FBF061A0387D

6.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор	Название	Издательство	Год выпуска	Расположение
1	Отв.ред. Беляева И.В.	Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации. Комплексные учебные задания [Электронный ресурс]: учебное пособие	Екатеринбург : Уральский федеральный университет	2015	http://www.iprbookshop.ru/65930.html

6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

№ п/п	Автор	Название	Издательство	Год выпуска	Расположение
1	Ситникова И.О.	Деловой немецкий язык. DER MENSCH UND SEINE BERUFSWELT. Уровень B2-C1 .(Бакалавриат и Магистратура): учебник и практикум.	М.: Юрайт	2019	www.biblio-online.ru/book/44EBF2F7-2237-4011-993D-DAD08675EA64

6.4. Нормативные правовые документы

Использование нормативно-правовых документов не предусмотрено программой курса.

6.5. Интернет-ресурсы

<https://www.zpid.de/>

7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

Для обеспечения учебного процесса по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий)» филиал располагает учебными аудиториями для проведения занятий лекционного типа, практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещениями для самостоятельной работы и помещениями для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Лекционные аудитории оснащены видеопроекционным оборудованием для проведения презентаций, а также средствами звуковоспроизведения; помещения для практических занятий укомплектованы учебной мебелью; библиотека располагает рабочими местами с доступом к электронным библиотечным системам и сети интернет. Все учебные аудитории оснащены компьютерным оборудованием и лицензионным программным обеспечением.